



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 29 августа 2013 г.

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ПЕРЕДАЕТ ЧЕКИ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ НА ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПОСЛЕ НАВОДНЕНИЯ ЖИТЕЛЯМ ОКРУГОВ ЭРКИМЕР (HERKIMER), МОНТГОМЕРИ (MONTGOMERY), МЭДИСОН (MADISON), ОНЕЙДА (ONEIDA) И НИАГАРА (NIAGARA)**

*Самая последняя на данный момент мера в комплексных мероприятиях Губернатора по оказанию помощи серьезно пострадавшим от наводнения районам в реконструкции, восстановлении и подготовке к возможным стихийным бедствиям в будущем*

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня выдал \$13,6 млн в виде чеков субсидии штата 1206 домовладельцам, арендаторам, владельцам предприятий и фермерам, которые пострадали от июльского наводнения в долине р. Мохок (Mohawk Valley), Центральном Нью-Йорке (Central New York) и в округе Ниагара (Niagara). Губернатор сегодня посетил пос. Эркимер (Herkimer), г. Локпорт (Lockport) и г. Онейда (Oneida), чтобы лично передать чеки многочисленным ньюйоркцам, понесшим значительный ущерб в результате наводнения.

«В периоды кризиса правительство должно работать для народа, и сегодня я с гордостью говорю, что мы это делаем. Чуть более чем через месяц после объявления о том, что штат предоставит помощь, которую не обеспечило федеральное правительство, мы передаем чеки тысячам домовладельцев, арендаторов, владельцев предприятий и фермеров, которые продолжают восстанавливаться после произошедших этим летом наводнений, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). — Действуя быстро и эффективно, чтобы ускорить процесс, через несколько коротких недель мы уже начали выдавать финансовые средства, чтобы предоставить возможность жителям этих территориальных сообществ начать восстановление и отстроиться более сильными, чем они были прежде».

Это — самая последняя на данный момент мера, предпринятая Губернатором в рамках комплексных мероприятий по оказанию содействия и выделению помощи районам, которые пострадали от наводнения летом этого года, в реконструкции, восстановлении и подготовке к возможным стихийным бедствиям в будущем. Немедленно после получения отказа Федерального агентства по чрезвычайным ситуациям (FEMA) в выделении финансирования

домовладельцам для целей ликвидации последствий стихийного бедствия, Губернатор развернул Программу восстановления после наводнений в долине реки Мохок и в Северном регионе штата 2013 г. (Mohawk Valley and 2013 Upstate Flood Recovery Program), призванную помочь жителям, дома которых были повреждены, получить столь необходимое финансирование и отстроиться. Кроме того, на прошлой неделе Губернатор Куомо (Cuomo) объявил, что по его просьбе Федеральное агентство по чрезвычайным ситуациям (FEMA) продлило до 10 сентября срок подачи заявок на получение государственной помощи (Public Assistance) в округах, которые пострадали от наводнения в конце июня - начале июля этим летом. После наводнений Губернатор также задействовал Центр мобильного командования Управления финансовых услуг (Department of Financial Services' Mobile Command Center, MCC) для организации ресурсов и предоставления консультаций пострадавшим семьям и компаниям в решении вопросов с их страховыми компаниями. В довершение ко всему, Губернатор развернул Программу восстановления территориальных сообществ «Нью-Йорк возрождается» (New York Rising Community Reconstruction), в рамках которой пострадавшим от летнего наводнения округам будут выделены, в общей сложности, \$6 млн, что позволит им создать более устойчивую инфраструктуру, повышающую эффективность их защиты от стихийных бедствий в будущем.

Ниже приводится информация о распределении финансирования по округам:

<b>Округ</b>	<b>Количество выданных чеков</b>	<b>Общая сумма</b>
Эркимер (Herkimer)	558	\$6 604 757,00
Онейда (Oneida)	145	\$1 636 791,42
Монтгомери (Montgomery)	104	\$1 419 207,23
Мэдисон (Madison)	86	\$1 678 688,18
Ниагара (Niagara)	313	\$2 276 031,13
<b>Итого</b>	<b>1206</b>	<b>\$13 615 480,96</b>

Ниже приводится информация о распределении финансирования по округам, затем между домовладельцами, арендаторами, малыми предприятиями и фермерскими хозяйствами:

Округ	Количество выданных чеков	Общая сумма	Домовладельцы	Арендаторы	Малые предприятия	Фермерские хозяйства
Эркимер (Herkimer)	558	\$6 604 757,00	496/ \$5 659 171,80	25/ \$61 988,47	24/ \$552 902,34	13/ \$330 694,29
Онейда (Oneida)	145	\$1 636 791,42	135/ \$1 208 584,66	1/ \$10 075,26	5/ \$250 000,00	4/ \$168 131,50
Монтгомери (Montgomery)	104	\$1 419 207,23	67/ \$937 638,82	20/ \$60 415,77	11/ \$269 506,74	6/ \$151 645,90
Мэдисон (Madison)	86	\$1 678 688,18	65/ \$1 407 290,70	9/ \$33 365,26	6/ \$154 759,56	6/ \$83 272,66
Ниагара (Niagara)	313	\$2 276 031,13	281/ \$1 987 531,29	24/ \$50 356,01	7/ \$237 277,75	1/ \$886,08
<b>Итого</b>	<b>1206</b>	<b>\$13 615 480,96</b>	<b>1044/ \$11 200 217,27</b>	<b>79/ \$216 200,77</b>	<b>53/ \$1 464 446,41</b>	<b>30/ \$734 630,43</b>

В настоящее время обработка заявок продолжается, и в ближайшие дни будет выдано дополнительное количество чеков.

Домовладельцы могут покрыть расходы на ремонт и/или замену поврежденных крыш, окон, дверей, сайдинга, полов, гипсокартона, изоляции, фундаментов, колодцев и систем очистки стоков, электрических систем, топливных баков, систем отопления и водоснабжения, техники, а также расходы на устранение опасности вредного воздействия на окружающую среду.

Домовладельцы, собственность которых была разрушена этими наводнениями, также могли претендовать на выкуп их поврежденной собственности.

Предприятия могли покрыть убытки от повреждений материально-производственных запасов, оборудования, материалов, мебели и мебели, а также расходы на проектирование, строительство, ремонт или реконструкцию поврежденных наводнением конструкций.

Фермерским хозяйствам финансовые средства выдавались в целях содействия в проведении капитального ремонта ферм и замены имущества

Лидер коалиционного большинства в Сенате Дин Дж. Скелос (Dean G. Skelos) заявил: «Сегодня

штат Нью-Йорк выполняет свои обязательства перед жителями Северного региона штата, чьи дома и предприятия были опустошены недавним наводнением. Оказывая помощь и покрывая затраты, которые не стало компенсировать федеральное правительство, штат дает людям в этих жестоко пострадавших территориальных сообществах возможность восстановиться, двигаться вперед и вернуться к своей нормальной жизни. Мы будем оставаться рядом с жителями долины реки Мохок (Mohawk Valley) и округа Ниагара (Niagara) в это трудное время».

Лидер коалиционного большинства в Сенате Джеффри Д. Клейн (Jeffrey D. Klein) подчеркнул: «Губернатор Куомо (Cuomo) и мои коллеги в Законодательном собрании всегда будут поддерживать ньюйоркцев в трудную минуту. Это были тяжелые десять месяцев для домовладельцев штата Нью-Йорк, с сильными штормами и наводнениями, которые нанесли урон миллионам жителей. Однако оперативно оказывая помощь пострадавшим домовладельцам, мы теперь можем помочь этим территориальным сообществам восстановиться. Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) и его Администрацию за упорные усилия, которые они приложили, чтобы оформить эти чеки так быстро, и я надеюсь на возможность помощи большему количеству домовладельцев в получении необходимых им средств в ближайшие недели и месяцы».

Спикер Законодательного собрания Шелдон Сильвер (Sheldon Silver) констатировал: «Этот штат снова и снова демонстрирует свою приверженность оказанию помощи ньюйоркцам в восстановлении после широкомасштабных разрушений. За последние годы мы испытали на собственном опыте разрушения, причиненные ураганами, наводнениями, снежными бурями и гололедом, а также узнали стоимость и масштабы проблем, которые приходится преодолевать домовладельцам, предприятиям и фермерам в их стремлении восстановиться. Я рад представившейся мне возможности совместно с Губернатором Куомо (Cuomo) и моими коллегами в Законодательном собрании ускорить выдачу этих средств, которые обеспечат существенную поддержку и приблизят восстановление наших территориальных сообществ, пострадавших от наводнения в этом году».

Сенатор Джеймс Л. Сьюард (James L. Seward) отметил: «Широкомасштабное наводнение, которое накрыло территориальные сообщества в Северном регионе штата Нью-Йорк ранее этим летом, привело ко многим личным трагедиям, но оно также напомнило нам о том, на что способны ньюйоркцы, когда мы объединяем свои силы. Губернатор Куомо (Cuomo) и мои коллеги в Законодательном собрании не оставили без внимания реальную ситуацию и сообща предпринимали меры от имени домовладельцев, владельцев предприятий и фермеров, которые понесли такие огромные потери. Губернатор пообещал, что нам не придется восстанавливаться в одиночку, и сегодняшняя финансовая помощь правительства штата является доказательством того, что он держит свое слово».

Сенатор Хью Т. Фарли (Hugh T. Farley) акцентировал: «Предоставляя помощь штата домовладельцам, владельцам бизнеса и фермерам, которые пострадали от недавнего наводнения, Губернатор Куомо (Cuomo) показывает, как может и должно работать правительство для людей, которые нуждаются в нем больше всего. Наводнения, которые прокатились по нашим

территориальным сообществам этим летом, уничтожили бесчисленное множество строений, имущества и многого другого, но эта помощь, которую пообещал Губернатор, когда выяснилось, что федеральная помощь невозможна, является важным шагом на пути к восстановлению утраченного».

Сенатор Джозеф А. Гриффо (Joseph A. Griffo) дополнил: «Губернатор, совместно с Законодательным собранием, взяли на себя обязательство перед жителями штата Нью-Йорк, которые пострадали от наводнения, происшедшего ранее этим летом, что, так как федеральное правительство не предоставило индивидуальную помощь, за это возьмется правительство штата. Сегодня мы выполняем это обещание, распределяя необходимые финансовые ресурсы среди домовладельцев, владельцев бизнеса и фермеров в разных регионах штата, которые упорно работают над восстановлением и возвращением к своей нормальной жизни. Руководящая роль Губернатора Куомо (Cuomo) в Программе восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program) является доказательством того, что, когда мы объединяемся, правительство может работать для народа».

Сенатор Сесилия Ткачук (Cecilia Tkaczyk) сказала: «Я провела очень много времени в округе Монтгомери (Montgomery) после наводнения этим летом, и наблюдала воочию опустошения и необходимость непомерных затрат, вставшую перед домовладельцами, предприятиями и фермерами. Губернатор Куомо (Cuomo) осознал, какие трудности возникли в связи с этими расходами, и немедленно пообещал выделить финансирование из фондов штата для содействия восстановлению. Сегодня мы выполняем это обещание, предоставляя финансовую помощь тем, кто больше всего в ней нуждается, и показывая, что правительство штата Нью-Йорк может работать и работает на благо народа».

Член Законодательного собрания Анджело Сантабарбара (Angelo Santabarbara) отметил: «За последние несколько месяцев сильные наводнения нанесли значительный ущерб территориальным сообществам по всему штату. Хотя Федеральное агентство по чрезвычайным ситуациям (FEMA) смогло предоставить государственную помощь, огромное количество домовладельцев, фермеров и владельцев бизнеса осталось один на один с необходимостью непомерных расходов на восстановление. Губернатор Куомо (Cuomo) пообещал, что им не придется решать проблемы реконструкции в одиночку, и сегодня мы выполняем это обещание, предоставляя столь необходимую помощь штата, чтобы помочь им снова встать на ноги».

Член Законодательного собрания Энтони Дж. Бриндиси (Anthony J. Brindisi) подчеркнул: «После имевшего место летом этого года наводнения жителям, фермерам и владельцам бизнеса по всему штату Нью-Йорк предстояли значительные затраты на восстановление. Губернатор Куомо (Cuomo) дал ясно понять, что им не придется платить по этим счетам в одиночку, и сегодня мы выполняем его обещание предоставить помощь штата. Вместе мы снова демонстрируем, как в критических ситуациях правительство может продолжать работать на благо наших территориальных сообществ».

Руководитель округа Онейда (Oneida County) Энтони Писенте (Anthony Picente) дополнил: «Губернатор Куомо (Cuomo) взял на себя обязательство перед жителями, фермерами и владельцами бизнеса округа Онейда (Oneida) ранее этим летом. Он заверил, что правительство штата будет помогать им восстанавливать их дома и средства к существованию, и сегодня он выполняет это обещание. Я благодарен, что у округа Онейда (Oneida) есть такой надежный партнер в Олбани (Albany), и я чрезвычайно рад, что эти чеки уже раздаются домовладельцам, фермерам и владельцам бизнеса, которые в них нуждаются».

Винсент «Джим» Боно (Vincent «Jim» Bono), Председатель Наблюдательного совета округа Эркимер (Herkimer County Board of Supervisors), подчеркнул: «С первыми чеками, которые выдаются в рамках Программы восстановления после наводнений (Flood Recovery Program), возрождается надежда у домовладельцев, фермеров и владельцев бизнеса, которым в противном случае пришлось бы обходиться без государственной помощи в процессе ликвидации ущерба, который нанесло им наводнение этим летом. Губернатор Куомо (Cuomo) дал смелое обещание, когда он поклялся, что им не придется восстанавливаться в одиночку, и он сдержал свое слово. Губернатор доказал, что правительство готово прийти на помощь жителям штата Нью-Йорк, когда они нуждаются в этом больше всего, и его поддержка имеет ключевое значение для резких положительных изменений в наших территориальных сообществах».

Джон Тэйер (John Thayer), Председатель Наблюдательного совета округа Монтгомери (Montgomery), заявил: «Сегодня Губернатор вновь подтвердил свою приверженность гражданам и семьям округа Монтгомери, которые восстанавливают свои дома, фермерские хозяйства и предприятия после огромных потерь, понесенных во время разрушительных наводнений этим летом. Теперь, когда выдается финансовая помощь в рамках Программы восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program), пострадавшие жители могут вздохнуть свободнее, зная, что им обеспечена поддержка Губернатора и правительства штата. Эта помощь служит жизненно важным источником дохода для столь многих ньюйоркцев, которые находятся в бедственном положении, и я благодарен Губернатору за то, что он превратил в эту возможность в реальность».

Мэр пос. Илен (Ilion) Джон Стефенс (John Stephens) констатировал: «Предоставление финансовой помощи в рамках Программы восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program) в целях содействия ньюйоркцам, которые наиболее пострадали в долине р. Мохок (Mohawk Valley) от недавнего наводнения, — это великолепная новость для наших домовладельцев, владельцев бизнеса и фермеров, которым в противном случае пришлось бы обходиться без государственной помощи в процессе восстановления. Когда Губернатор Куомо (Cuomo) ранее в этом году пообещал, что правительство штата окажет помощь пострадавшим гражданам после того, как они оценят, что необходимо сделать, он подтвердил принцип, что правительство может и должно эффективно действовать в интересах людей, и особенно во времена острой необходимости в помощи. Я благодарен Губернатору за его поддержку на этом поприще и надеюсь на дальнейшее развитие нашего территориального сообщества».

Мэр г. Литтл-Фолс (Little Falls) Роберт Питерс (Robert Peters) добавил: «Вопреки наводнениям, которые проложили свой разрушительный путь через наш район ранее этим летом, город Литтл-Фолс упорно трудится над своим восстановлением, стремясь отстроиться более сильным и цветущим, чем мы были раньше. Развернутая Губернатором Куомо (Cuomo) Программа восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program) является важной частью этих усилий, обеспечивая столь необходимую помощь фермерам, домовладельцам и предприятиям, которым не удалось получить федеральное финансирование и, если бы не помощь Губернатора, пришлось бы взвалить на свои плечи все расходы по восстановлению. Именно так работает правительство — заботится о нуждающихся в помощи и достигает реальных результатов».

Мэр г. Ютика (Utica) Роберт Палмиери (Robert Palmieri) сказал: «Когда не помогло федеральное правительство, это сделал Губернатор Куомо (Cuomo). Эндрю Куомо (Andrew Cuomo) прислушался, и правительство штата продемонстрировало, что у него есть сердце. Спасибо всем тем, кто услышал голоса отчаявшихся и достойных людей, и кому жители долины р. Мохок (Mohawk Valley) обязаны этой замечательной новостью, которую они узнали».

Мэр пос. Эркимер (Village of Herkimer) Марк Эйнсворт (Mark Ainsworth) сказал: «Этим летом наводнения нанесли значительный ущерб многим жителям и компаниям Эркимера. Помимо того, что он не оставлял нас во время сильнейших из штормов, Губернатор Куомо (Cuomo) взял на себя обязательство, что, в случае отсутствия федерального финансирования, правительство штата протянет руку помощи, чтобы нашим домовладельцам, фермерам и владельцам бизнеса не пришлось решать проблемы восстановления в одиночку. Сегодня он выполняет это обещание, выделяя средства в рамках Программы восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program), которая сыграет огромную роль, помогая нашему сообществу возродиться еще более сильным, чем когда-либо прежде. Я благодарен Губернатору за помощь в ходе этого процесса, и надеюсь на дальнейшее восстановление нашего региона».

Мэр пос. Франкфорт (Village of Frankfort) Фрэнк Морокко (Frank Morocco) заявил: «Этим летом наводнение прокатилось по поселку Франкфорт, как и по многочисленным другим территориальным сообществам по всей долине реки Мохок (Mohawk Valley), и причинило масштабные разрушения не только нашей инфраструктуре, но также и жилым домам, фермам и предприятиям. Губернатор Куомо пообещал помогать тем частным лицам, которые не имеют права на получение федерального финансирования для ликвидации последствий стихийных бедствий, на протяжении всего процесса их восстановления. Сегодня он выполняет это обещание, выделяя средства в рамках Программы восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program). Это финансирование окажет существенную помощь в оплате по счетам, лежащим тяжким бременем на плечах столь многих домовладельцев, фермеров и владельцев бизнеса, которые стремятся отстроиться после бурь. Я благодарен Губернатору за поддержку нашего территориального сообщества на протяжении всей нашей упорной работы».

Глава администрации города Джерман Флэтс (German Flatts) Фрэнк Спатто (Frank Spatto) отметил:

Russian

«С помощью Программы New York State Flood Recovery Program Губернатор Куомо (Cuomo) выполнил свое обещание помочь частным лицам в нашем территориальном сообществе в процессе восстановления после бурь, которые обрушились на нас этим летом. Он встал на защиту наших владельцев бизнеса, наших фермеров и наших домовладельцев, пообещав им финансовую помощь, которую не смогло обеспечить федеральное правительство. Сегодня мы распределяем это финансирование и, благодаря Губернатору Куомо (Cuomo), доказываем, что правительство может действительно работать для народа».

Мэр г. Минден (Minden) Том Куокенбуш (Tom Quackenbush) констатировал: «Наводнение в долине реки Мохок ранее в этом году было просто разрушительным, и некоторые жители и владельцы бизнеса потеряли почти все в поднимающихся водах. Во время этой трагедии Губернатор Куомо (Cuomo) был с нами как лично, так и на расстоянии, и он пообещал изыскать ресурсы штата, чтобы помочь фермерам, домовладельцам и владельцам бизнеса, которые не имели права на получение финансирования из фондов Федерального агентства по чрезвычайным ситуациям (FEMA). Сегодня Губернатор предоставляет эту помощь и снова доказывает, что правительство штата Нью-Йорк работает».

Мэр пос. Мохок (Village of Mohawk) Джим Бэррон (Jim Baron) дополнил: «Случившееся этим летом наводнение принесло с собой стресс и тяготы многим в долине реки Мохок, однако сегодня наступает переломный момент в наших усилиях по восстановлению. Неуклонная решимость Губернатора Куомо (Cuomo) предоставить помощь штата домовладельцам, фермерам и владельцам бизнеса, которые без нее были бы оставлены на произвол судьбы перед необходимостью отстроить и восстановить все, что было утрачено, является примером того, в чем состоит назначение правительства — в помощи нуждающимся. Я благодарен Губернатору за его постоянную поддержку в нашем стремлении восстановиться более устойчивыми и сильными, чем когда-либо прежде».

Мэр г. Ром (Rome) Джозеф Фуско (Joseph Fusco) подчеркнул: «Непосредственно после масштабных наводнений летом этого года многие домовладельцы, фермеры и владельцы бизнеса в нашем регионе оказались перед необходимостью значительных расходов на наведение порядка и восстановление. Губернатор Куомо (Cuomo) почти постоянно находился с нами во время сильнейшего из наводнений, и его поддержка продолжалась и после отступления стихии, когда он пообещал содействие штата, чтобы помочь людям в нашем районе отстроиться и восстановить то, что было смыто или повреждено. Сегодня он выполняет это обещание и демонстрирует, как правительство штата, которое объединяется, может удовлетворять нужды всех ньюйоркцев».

Мэр пос. Уайтсборо (Village of Whitesboro) Рэй Дэвью (Ray Daviau), сказал: «Наводнение, которое нанесло ущерб территориальным сообществам нашего штата в начале этого лета, было по-настоящему разрушительным, и многие домовладельцы в Уайтсборо не смогли бы восстановиться и снова встать на ноги самостоятельно. Губернатор Куомо (Cuomo) это понял и пообещал помочь, даже когда Федеральное агентство по чрезвычайным ситуациям этого не сделало. Сегодняшнее событие демонстрирует, что Губернатор выполняет свое обещание —

правительство штата протягивает руку помощи ньюйоркцам, которые попали в беду».

Мэр пос. Форт-Плейн (Fort Plain) Гай Бартон (Guy Barton) сказал: «С того дня, когда паводковые воды обрушились на наш регион, Губернатор Куомо (Cuomo) находился здесь, на переднем крае, обеспечивая все необходимые нам ресурсы, чтобы наши города и поселки могли справиться с этим стихийным бедствием. Мы чрезвычайно рады, что он снова здесь сегодня, и предоставляет остро необходимое финансирование нашим домовладельцам, которые так много потеряли. От имени всех жителей Форт-Плейн, спасибо штату Нью-Йорк и Губернатору за вашу поддержку и помощь в эти трудные времена».

Дэвид Хотон (David Haughton), местный фермер, которому были выделены финансовые средства в рамках программы, сообщил: «Наводнения, которые затопили огромную территорию долины реки Мохок (Mohawk Valley), поставили таких фермеров, как я, перед необходимостью столь значительных затрат на восстановление, которые просто невозможно было бы осилить в одиночку. Губернатор Куомо (Cuomo) очень быстро понял это, и сейчас, всего лишь через несколько недель после того, как он пообещал помощь штата, он предоставляет финансирование, которое нам нужно, чтобы снова встать на ноги. Благодаря руководящей роли Губернатора, правительство штата работало для нас, когда мы больше всего в этом нуждались».

Программа восстановления после наводнений штата Нью-Йорк (NYS Flood Recovery Program) реализуется совместными усилиями Управления по вопросам национальной безопасности и чрезвычайных ситуаций штата Нью-Йорк (Department of Homeland Security and Emergency Services, NYS DHSES), Управления по вопросам восстановления жилья и возрождения местных сообществ штата Нью-Йорк (NYS Homes and Community Renewal, NYS HCR) и Департамента сельского хозяйства и рынков штата Нью-Йорк (NYS Department of Agriculture and Markets, NYS DAM).

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418